

HERITAGE

Ancestral Occupations in Jetté and PRDH

by Mike Sevigny #59

I have attempted to find English translations of the occupations of my ancestors in the many published lists with mixed successes. The occupations with high occurrences seem to be in most of these lists but those that only occur a few times are seldom found. The missing name that originally gave me start my own list was 'poigneur,' which I incorrectly (?) translated as dagger maker. This and other names were added to my 'unfound' list as I ran across them in Tanguay, Jetté, or old parish records. I eventually realized that other genealogists must be running up against the same problem. I reviewed how many times an occupation appeared in the PRDH 1608-1799 database and realized this information, and my attempts to translate some of the more archaic occupational names might be useful to others. I also found an occupational list in French on the web that helped some but took time to figure out what the author was saying. An interesting comment from that site was that the names of an occupation might differ depending on which province in France the person was from. By the way this site says 'poigneur' is a name sometimes given to tailors in the middle ages.

The following only lists the number of times an occupational name appears in PRDH, and there may be multiple occurrences for the same individual. Hyphenated words cannot be search on and exact spelling is required.

Thanks are due to Claire Chase and Mariette Moreau for help with some of the translations.

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
adjudicataire de la traite	awarder of treaties	0
administrateur/administratrice	administrator	0
agent général	general agent	0
agricole, ouvrier	agricultural worker	0
agriculteur	farmer	over 1000
aide	assistant	14
amidonnier	commercial maker and seller of starch	3
ancien ---	old/former	over 1000
anspessade	first class infantry soldier, ranking between lance corporal and men of rank	61
apothicaire	pharmacist	34
appurtenant	member of	over 1000
apprenti --	apprentice --	51
archer	archer, bowman	23
archidiacre	archdeacon	94
architecte	architect	186
armateur, (riche)	ship-owner (rich/expensive)	22 (0)
armes, (maître d')	arms, (master of)	36 (18)
armurier	gun maker (middle ages – chain mail maker)	about 500
arpenteur	land surveyor	100s
arquebusier	matchlock gunsmith/ rifleman?	116
artisan	craftsman	about 500
assistant/assistante	assistant	9/8
associé	associate	1
aubergiste	innkeeper	about 400
aumônier	chaplain	24
auteur	author	0
aviron(s), faiseur d'	oar maker	2 (same person)
avironnier (marchand)	oar merchant	0

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
avocet	lawyer or councilman	over 200
baigneur	prisoner	0
baigneur	manager of employees at the public bath	0
bailli	seigneurial judge	97
banquier	banker, money agent	4
barbier	barber, wigmaker	9
batelier	helmsman of boat	12
baudroyeur	corroyer of thick hides	2
bêcheur	digger	8
bedeau	church sexton	over 1000
besson	ditch or canal digger	1
beurrier	butter maker	1
bijoutier	jeweler	8
blanchisseur/blanchisseuse	launderer (male/female)	1/2
bluteur	apprentice baker	2
bois, marchand de etc.	wood merchant	34
bombardier	bombardier (military)	25
bonnetier	maker/seller of hats and bonnets, mostly made of cotton	6
boucher	butcher	over 500
boulangier	baker	over 600
bourgeois	merchant/citizen of special privileges	over 1000
bourreau	executioner	2 (Jean Ratier)
bourellier	harness/strap maker	3 (1 also sellier)
boutonnier	button maker	17
bouvier	herdsman	1
braconnier	poacher	5 (transported to New France)
brasseur (de bière)	brewer	47 (12)
briquetier	brick maker	11
bucheron	woodcutter	2
cabaretier	owner of establishment providing food and drink	185
cadet	younger or junior officer	around 300
calfat, (matelot)	boat waterproofer/caulker	24
calfateur	boat waterproofer/caulker	1
canonnier	gunner (cannon)	about 200
capitaine de milice	captain of the militia	over 1000
capitaine de vaisseau	ship captain	75
capitaine des troupes	troop captain	127
caporal	corporal (military)	over 500
cardeur	carder, wool comber	9 (duplicates)
carreleur	traveling cobbler	1
cartographe	cartographer, mapmaker	0
cavelier	see cabaretier	1
chaisier	maker, repairer of chairs	1
chaloupe, maître de (avant)	rowboat, master	14 (1)
chandelier	candle maker/seller	5
chanoine	member of religious group living according to a canon or rule	over 600
chantre; maître de chant	cantor, hymn singer	over 200
chapelain	chaplain	13

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
chapelier	hat maker	86
charbonnier (aux forges)	wood charcoal maker/merchant (to the forge)	35 (4)
charpentier	carpenter	over 1000
charpentier de gros oeuvre	carpenter of large works (main beams)	7
charpentier de haute futaie	carpenter of "high wood" bridges, churches, chateaus	14
charpentier de navire	ship's carpenter	126
charpentier de vaisseau	ship's carpenter	15
charretier	merchandise transporter	about 500
charron	wheelwright, wheel maker	200
chartier	royal notary responsible to edit the charter	5
chasse, maître	hunter, master	1
chaudronnier	coppersmith, ironsmith, brazier, pot maker, cauldron maker	73
chauffeur	driver	66
chaufournier	lime burner	1
chaumier	thatch roofer	1
chef d'office	office/agency manager	2
chevalier	cavalryman	over 1000
chevaux-légers, capitaine de	captain of mounted troops	1
chirurgien	surgeon	over 1000
cirier, marchand	candle merchant	1
clerc	ecclesiastical student, notarial student	600
cloutier	nail-maker	50
coadjuteur (évêque, etc.)		42
cocher	coachman, driver	12
collecteur, de la douane, depute	customs duty collector	1
colporteur	traveling merchant, hawker	14
commandant	commander	over 1000
commandeur	commander	16
commerçant	shopkeeper	145
commis	shop clerk	about 400
commis de (du) poste	postal commissioner	1 (18)
commis de la traite	commissioner of treaties	2
commissaire	commissioner	over 300
commissaire d'artillerie	arms steward	23
commissaire de la marine	ship's purser	25
commissaire des guerres	commissioner of war	0
commissaire général	general commissioner	3
commissionaire, d'artillaire/d'ordonnateur	arms steward/commissioner of orders	1/1
compagnon ---	journeyman ---	14
compteur (de Poissons)	counter (of the fish)	0
concierge	caretaker, concierge	13
confiseur	confectioner	2
conseiller	counselor, advisor	over 1000
constructeur (de navires)	shipbuilder	61 (6)
consul	judge of disputes between dealers and shopkeepers	1
contremaître (de la ménagerie des pauvres)	overseer/foreman (of the menagerie of the poor/poorhouse)	7 (0)

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
contremaître du vaisseau	petty officer of boat	0
contrôleur	controller, inspector	about 210
contrôleur des rentes	controller of revenue	0
contrôleur general	controller general	16
cordier	rope maker	27
cordonnier	shoemaker	over 1000
corroyeur	person that prepares tanned hides for shoe makers, clothing makers, etc.	28
coupeur de bois de construction	cutter of wood for construction	1
coureur de bois	trapper, trader without permit	0
courrier	carrier of letters and dispatches	20
coutelier	knife, scissors, razor maker	30
couturier	sewer of cloth garments	6
couvreur	roofer	170
couvreur d'ardoises-(en ardoise)	slate roofer	14 (1)
couvreur en bardeau	wood shingle roofer	9
couvreur en landeau	roofer	1
cuisinier	chef, cook	119
cultivateur	farmer, planter	over 1000
curé	parish priest	15
curiales	secretary of the tribunal	about 500
dame	lady	74
danse, maître de	dance master	0
décimateur du Cap	person that pays a tax of 10% of the fruits of their land	1
découvreur du Mississipi	discoverer of the Mississippi	0
découvrit le ginseng du Canada	discoverer of ginseng in Canada	0
défricheur	land clearer	85
délégué	delegate	7
subdélégué	subdelegate	76
demoiselle de Madame	maid to the Madame	1
dépensier du seminaire	dispenser of seminary accounts	1
deserteur	deserter	4 (transported to New France)
dessinateur	person that draws designs on cloth	3 (same person)
diacre	deacon	about 500
sous-diacre	sub-deacon	
directeur	director (sometimes spiritual)	over 200
domestique	house servant	over 1000
doreur	gilder	14
doyen	most senior member	123
drap, fabricant de	cloth maker	0
drapier	cloth merchant	16
draps de soie, marchand de	silk cloth merchant	3
droguiste, marchand	drug merchant	4 (2 persons)
ébénist, (marchand)	cabinetmaker (merchant)	0
ecclésiastique	clergyman	over 1000
échanson	an officer who served wine to a distinguished person	0

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
échevin	administrator of a village	18
école, (maître d')	student (school master)	over 200 (145)
écolier	student	25
économome	bursar of a seminary	10
écrivain	writer, author	over 400
écrivain au magasin du roi	book keeper for the king's store	4
écrivain de la marine	person responsible for ship's log	12
écuyer, écuyer	squire (noble gentleman), riding master	over 1000
écuyer de cuisine	food servant	1
élu	elected	1
emballeur	merchandise packer for transport or sale	7
emmouleur	maker of mill furnishings, carpenter of mill machinery	1
empaillleur de chaise	chair upholsterer	2
employé	employee	86
engagé	hired hand (under contract)	about 400
engagé Ouest	contracted to trap, or move supplies/trade in the west	0
engageur Ouest		
enquêteur	investigator, to survey	1
enseigne	ensign (military)	over 1000
enseigne de la marine		17
enseigne de vaisseau	ship officer	15
enseigne en pied	foot soldier?	41
enseigne en second	second class ensign	2
entrepreneur (en bâtiment)	holder of public service concession (of building trade)	57 ()
épicier	grocer	2
épinglier	pin maker	0
escardeur	maker of combs for carding wool	2
esclave	slave	about 300
étameur (etamier?)	person that puts silvering on the back of mirror glass	1
évêque	bishop	over 1000
exécuteur de haute justice	executioner	1
exempt --	cavalry patrol officer commanding in absence of the captain or lieutenants, given a baton of command	45
explorateur	explorer	0
fabricant	maker	44
fabricant d'huile de lin	maker of flax oil (or oiled flax?)	1
fabricant de chaise	chair maker	3
fabricant de collier	necklace maker	1
fabricant de panier	basket maker	1
fabricant de poudre et empois	powder and poison? maker	1
fabricant de tabac	tobacco processor	14
facteur d'orgues	organ-builder	2
facteur de bateau	boat builder	1
faiencier	maker of earthenware	1
faiseur	maker	52
faiseur d'eau de vie	brandy maker	0
faiseur d'huile	oil processor	1
faiseur d'huile de lin	maker of flax oil	1
faiseur de brique	brick maker	1
faiseur de chaise(s)	chair maker	8

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
faiseur de chars	wagon maker	1
faiseur de collier	necklace maker	1
faiseur de panier	basket maker	2
faiseur de rets	maker of snares (nets)	1
faiseur de sabots	maker of wooden shoes	2
faiseur de toile	linen maker	1
farinier	flour merchant, miller	147
farinier a moulin a eau	water powered flour miller	
faucheur	agricultural worker that reaps corn, wheat, oats	1
faux-salunier (saunier)	unlicensed salt dealer- criminal offence in France	can't search on
femme de chambre	chamber maid	2
femme de journee	woman hired by the day	3
femme de mauvaise vie	woman of a bad life	1
femme juree	woman of the jury	2
fendeur (de bois)	slate (wood) splitter (shingles)	3 (2)
ferblantier	tinsmith	70
ferendinier	maker of iron kitchen utensils	1
fermier	farmer (tenant)	over 1000
filassier	flax spinner	1
filetier (filatier?)	spinner	0
fille	young woman/maid	43
fille de boutique	boutique worker	1
fille de chambre	chamber maid	6
fille de service	woman servant	2
flibustier	buccaneer	0
florissier	flower grower/seller	0
fondateur/fondatrice	founder	0/4
fondeur (de cloches)	foundry worker (bell caster)	54 (1)
forgeron/forge, maître	blacksmith	over 1000/1
foulon	artisan that adds lines to scarves by drawing them through a metallic cylinder that compress them	1
fourbisseur (d'épée)	armourer, maker and seller of (swords) and spears	8 (3)
fournisseur de bois de sciage	provider of sawn wood	0
fourreur (fourrures?) , marchand	fur merchant	8
fourrier	military man in charge of troupe accommodation upkeep	1
frere	religious brother	over 500
gantier	glove maker	2
garçon ---	apprentice ---	about 300
garçon de service	apprentice server/waiter	36
garçon engagé	hired hand – male	about 200 all types
garde	guard, watchman	over 200
garde au magasin	store guard	1
garde du magasin		6
garde magasin du roi		1
garde de port, garde port	receiver and arranger of the merchandise at a port	3, 1
garde-marine	marine guard	0
garde-notes	notary	0
garde-sceau(x), conseiller	Minister of Justice, counselor to	0
gardien	guard, keeper	40

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
gendarme	policeman	5
gentilhomme	gentleman	17
géolier/geôlier	jailor, prison guard	4
gérant	manager	0
goujat (aux forges)	tinsmith worker (forge)	9 (3)
gouvernante	governess	16
gouverneur	governor	over 1000
grand ---	high---	over 1000
grand balli	royal judge	0
graveur; (maître de grave)	engraver, woodcutter	0 (5)
gravier	cutter, emptier and dryer of cod fish – stationary	1
greffier/greffier de justice	court clerk, registrar	over 500/0
grenadier	grenadier (military)	over 400
Grenier	grain merchant	1
grenier à sal, president a	chairman of salt storage facility	1
guérisseur	healer	0
guide	guide	1
guidon	officer in charge of standard bearer	1
habitant	farmer, inhabitant	over 1000
hérault d'armes	military banner carrier	38 all types
historien	historian	0
homme sans vocation	man without a vocation	2 (same person)
hoqueton		4 (2 duplicates)
horloger	clockmaker	47
hospitalière	hospital worker, nurse	60
hôtelier	hotel manager	4
huissier	public official/ court bailiff	over 400
hydrographe (de roi)	water finder (king's)	17 (8)
imprimeur	printer	6
imprimeur, reçu	receipt printer	0
infirmier	nurse	over 400 at burials
ingénieur	engineer	179
inspecteur (général)	tax inspector	56 (2)
instituteur	school teacher	1
intendant	administrative officer (paymaster)	over 500
intérimaire	acting minister	1
interpréte	interpreter	over 200
jardinier	gardener	over 150
joaillier	jeweler	7
joueur de hautbois	oboe player	1
joueur de luth	lute player	1
journalier	agricultural day laborer	over 1000
journee, homme de	male day worker	3
jugé	judge	about 500
jugé bailli	judge of seigneurie	0
jugé sénéchal	judge of low, medium, and high justice (can't search on – juge-senechal)	1
juré	person responsible for applying the law	36
laboureur	farm plowman	over 1000
laboureur à boeufs	plowman with oxen	0

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
laboureur à bras	manual plowman	2
lanternier	lantern maker	4
lapidaire	lapidary	0
laquais	foot servant, servant that follows on foot	12
libraire	seller and renter of books	5
lieutenant	lieutenant	over 1000
lieutenant à l'élection	person in charge of an election	0
lieutenant civil	civil magistrate	2
lieutenant civil et criminel	civil and criminal magistrate	12
lieutenant de la (en) justice	person in charge of the rights of leaseholders	1
lieutenant particulier	private lieutenant	41
linges, marchand de	cloth merchant	0
maçon	stone mason, stone cutter	over 1000
maçonnerir	masonry worker	0
magasinier du roi	king's warehouseman	3
magistrat	magistrate	0
maire (perpétuel)	permanent mayor	7 (1)
maître ---	master --- (craftsman)	over 1000
maître d'hôtel	head waiter, butler, valet	86
maitre de barque	boat captain	23
maître de poste	post master	18
maitresse d'ecole	schoolteacher	3
major	major	over 1000
manchonier	fur muff maker	19
manoeuvre	unskilled workman (agricultural)	10
manufacturier	manufacturer	0
marbrier	monumental mason/ cutter, polisher of marble	6
marchand	merchant, shopkeeper	over 1000
marchand de betail	cattle merchant	1
marchand de blé	wheat or corn merchant	3
marchand de vin	wine merchant	7
maréchal	artisan	40
maréchal-ferrant	blacksmith	0 (can't search on)
marguillier	church warden, trustee	over 600
marin	marine, sailor	68
marinier	mariner	41
marquis	marquis	over 400
marteleur	forge worker in charge of set-up & handling of hammer	35
masseleur?	possibly masselier, innkeeper	1
matelot	sailor	over 1000
médécin	doctor	156
mégissier/mégisseur	tanner/ leather dresser	4 (2 people)
menuisier	cabinet maker/joiner	over 1000
mercier (grossiste)	haberdasher (wholesale)	1 (0) 3 others not
messager	messenger	13 (6 duplicates)
messier	squire, sir	6 (5 "de" etc.)
mesureur	person on forestry team that selects the wood to cut and calculates the amount	1
métayer	tenant farmer	0
meunier/meunier au moulin	miller	over 400

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
milice./milicien	militiaman	over 1000/36
minister	minister	6
miroitier	mirror maker	2
missionnaire	missionary	over 1000
monseigneur	religious position between priest and bishop	over 200
mouleur	blacksmith	6
mouleur de bois	saw miller	2
moulin a fariné	grist miller	0
moulinier	miller	1
mousquetaire	foot soldier with a musket	2
mousse	apprentice/junior sailor	47 (23 duplicates)
musician	musician	26
naturaliste	naturalist	0
navigateur	navigator	over 1000
négociant	dealer	over 1000
noble (homme)	noble (man)	over 200 (23)
notaire	notary	over 1000
notaire public	notary public	25 (after 1770)
notaire royal	notary authorized by the king	over 1000
notaire seigneurial	notary of a particular seigneurie	0
novice	entry level of religious order	2
officier	officer	over 1000
officier des milices	militia officer	10
ordinaire	regular	56
ordonné	organizer	0
orfèvre	goldsmith, silversmith	about 200
ouvrier	workman, laborer	120
ouvrier cuivre	copper worker	2
ouvrier drapier	cloth maker/worker	2
ouvrier en (fer blanc)	worker of tin	4
panier fabricant/faiseur	basket maker	3
pannetier	maker of roof panes	1
passeur	ferryman	1
patenostrier	maker of rosary beads	0
pâtissier	pastry chef	51
pauvre mendiant	indigent	5
pauvre queteux	beggar	2 – husband & wife
payeur (de la gendarmerie de France)	paymaster for the French policemen	1 (0)
pêcheur	fisherman	67
peigneur de laine	wool carder	0
peintre	painter	62
peintre portraitiste	portrait painter	0
pélissier, marchand	pelisse merchant (long coat made of skins)	0
pelletier, (marchand)	artisan furrier (merchant)	52
pensionnaire	border, lodger	5
percepteur des enfants	tutor, teacher	
perceur	driller of holes, mostly on boats	6
perruquier	wig maker	about 300
pilote	ship's pilot	150

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
piqueur	fish cleaner (several translations possible)	1
plastreur	plasterer	0
poêlier/poilier	maker/vendor of household items	3
poigneur	middle age name sometimes given to tailors/ dagger maker?	4
poissonnier, (marchand)	fisherman (merchant)	2
portefaix	loader and un-loader of solid foodstuffs	0
portes, capitaine des	captain of the doors (city gates)	1
porteur	porter	2
porteur d'eau	water carrier	2
porteur de blé	grain porter	1
postillon	driver of horse team for mail	5
potier (de terre)	potter (clay)	96 (4)
potier d'étain	tin or pewter potter	10
poudrier	explosives manufacturer	1
poulicier	pulley maker	42
praticien	practitioner	23
premier	first	about 500
président	president, top officer	15
prêtre (cure)	priest	over 1000
prévôt (de la Maréchaussée de Québec)	provost	155 (5)
primitif	original	43
prise	prisoner	1
procurer postulant	tax demander	0
procureur	collector	over 1000
procureur fiscal	tax collector	over 1000
procureur général	head court magistrate	164
professe	stage in religious vows after novice	1
professeur	professor	0
promoteur	prosecutor in ecclesiastic tribunal	4
propriétaire	owner/landlord	43
quincaillier, marchand	merchant of iron, copper, steel, etc.	0
ramoneur	(chimney) sweep	12
receveur des aides	officer in charge of collecting subsidies of wine and other drinks to maintain spirits	1
receveur général (des droits)	tax collector	3
receveur-(des-droits)	tax collector	72 (7)
recollet	recollet priest	over 500
recouvreur	roofer	1
recruteur	recruiter	0
recteur	chief education officer	4
réformé (lieutenant, etc.)	soldier who has been invalidated out	180
régent	regent	0
relieur	bookbinder	1
religieuse	nun	213
requêtes, maître des	master of petitions	7 (Claude Thomas Dupuis)
rétabli (capitaine, etc.)	soldier who has been restored to duty	0
retailleur de roues	wheel retailer	1
retraite	retired	0

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
revendeur	reseller of vestments and other diverse merchandise	2
roullier/roulier	transporter of merchandise	0/1
sabotier	wooden shoe-maker	20
sacristain	church warden, sexton	15
sage-femme	midwife	can't search on
saugier/saugoer	sage grower?	0
saulnier (saunier)	licensed salt dealer	4
savetier	cobbler	2
savoyard	chimney sweep in charge of child sweeps	2
scieur, scieur d'aix	wood sawyer	about 200
scieur de long	long sawyer	40 (included above)
scieur de bois	wood sawyer	2
scieur de planches	board sawyer	2
sculpteur	sculptor	143
second (maître)	second (mate)	about 200 (2)
secrétaire	secretary	over 1000
seger, marchand	serge (twilled worsted fabric) merchant	16
seigneur	landlord, lord of the manor	over 1000
sel, marchand de	salt merchant	1
sel, président au grenier a	chairman of salt storage facility	1
sellier	saddle maker	147
sénéchal	officer/judge of low, medium, and high justice	50
sergent	sergeant	over 1000
sergent royal	high sergeant, person in charge of applying legal sentences	31
serger/sergetier	serge weaver	16/1
serrurier	locksmith	over 253
servant	servant	27
servante	maid servant	abt. 280
serviteur	servant	137
sieur (fermier de etc)	lord	about 200
soeur	sister, nun	over 400
soldat	soldier	over 1000
sonneur de (trompette)	trumpet player	0 (1)
soudard de garre	war veteran	0
sous	sub, under	53
substitut	substitute	97
supérieure/surperieure	superior of religious order	39/1
syndic, (élu)	representative, (elected) civil magistrate, trustee	69
tabellion(s)/tabbellionage	royal notary	0
taillandier	maker of cutting (edge) tools	over 500
tailleur	tailor	over 1000
tailleur d'habits	haberdasher	about 400
tailleur de pierre	stone cutter	55
tambour (major)	drum major	65 (0)
tambourineur	drummer	0
tanneur	leather tanner	abt. 450
tapissier	rug maker, upholsterer	58
Tavernier	tavern keeper	6
teinturier	dyer	26

Occupation or modifier in Jetté or PRDH	Translation	Approx. # of times in PRDH
texier/tissier/tessier	spinner	15//3
théologal	theologian	17
tireur de laine	wool puller	1
tireur de pierres	field clearer (puller of stones)	2
tireur de scie	saw puller	2
tisserand	weaver	300
tisserand en toile	linen weaver	8
tissier en toile		1
tissier en drap	cloth weaver	0
tonnelier	barrel maker	over 500
touriere	domestic of religious order that goes outside	4
tourneur	turner, lathe operator, potter	32
travaillant au mois	monthly worker	3
travailleur/travaillant	laborer	0/107
tréfilier, marchand	thread merchant	0
trésorier	treasurer	over 300
vagabond	vagrant	16
valet	servant	123
vannier	basket maker	4
vendeur des Biens de Justice	deliverer of justice?	1
verrier, marchand	glass maker/merchant	33
vicaire	curate	over 1000
vicomte	viscount	10
vigneron	wine grower	9
viguiier	royal judge of suits against non-nobles	0
vinaigrier	vinegar maker	3
vins, (marchand de)	wine merchant	1 (0)
visiteur	visitor	46
vitrier	window glazier	31
voilier	weaver of ship sails	27
voiturier	driver (for someone else)	137
volontaire	volunteer	over 200
voyageur	traveler, trapper, trader	over 500
voyer (grand)	road surveyor/officer in charge of roads	65 (27)

Linked professions:

arquebusier et serrurier
 armurier et arquebusier
 armurier et serrurier
 charretier et voiturier
 forgeron et armurier
 tourneur et menuisier

Transcribers and Proofreaders Wanted

We continue to add many names and facts to our databases of baptisms, marriages, and burials. If you have time, even a few hours a week, we need your help in transcribing information from the original hand written sheets, or proofreading what others have transcribed. Please contact Paul Landry, 371 Flynn Ave., Burlington, VT 802-864-6037